image
THE WALKING
DEAD
12
SEPT
$2.95
$3.75 CAN
KIRKMAN
ADLARD
RATHBURN
BY COMICS
ХАДЗЯЧЫЯ МЕРЦВЯКІ #12 (2003)
ПЕРАКЛАД АЛЕНЫ ВАСІЛЬКОВАЙ
АФАРМЛЕННЕ COMICSBY

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer, Letterer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

TONY MOORE
Cover

THE WALKING DEAD VOL. 1 #12 SEPTEMBER 2004. FIRST PRINTING. PUBLISHED BY IMAGE COMICS. OFFICE OF PUBLICATION: 1071 N. BATAVIA ST., SUITE A, ORANGE, CA 92867.

PRINTED IN CANADA



ДОБРАГА РАНКУ, ДАРАЖЭНЬКАЯ.
ЦІ ТЫ ДОБРА СПАЛА? ГЭТЫ ЛОЖАК ДЛЯ МЯНЕ САПРАЎДЫ ЦУДОЎНЫ. НАВАТ КАЛІ МЫ ЎТРОХ ЦЕСНІМСЯ, Я ВЫСЫПАЮСЬ ЛЕПЕЙ, ЧЫМ КАЛІ...
З ТАБОЙ УСЁ ДОБРА?
НЕ, РАНІШНЯЯ НУДОТА... СЁННЯ АСАБЛІВА МОЦНАЯ. Я НЕ...
-БУЛЬП-
МАМА БЛЮЕ ІЗНОЎ?
АГА.
ОХ.


МЭГІ,
Я...
ЯКОЙ ХАЛЕРЫ ТЫ ТУТ РОБІШ?!
ОХ, СЭР! УХ... Я САПРАЎДЫ НІЧОГА НЕ РАБІЎ... ВАША ДАЧКА І Я... МЫ...
ПРАБАЧЦЕ!
НЕ!


ПАПА...
НЕ!
І ТЫ! ШТО ВЫ РАБІЛІ, МЭГІ? ЛЭЙСІ, АРНОЛЬД І ШОН НЕ ПРАБЫЛІ Ў ЗЯМЛЕ І ДВАЦЦАЦІ ЧАТЫРОХ ГАДЗІН, А ВЫ РОБІЦЕ ГЭТА ТУТ?
МЯНЕ АД ВАС ВАНІТУЕ!
ГЭЙ!
ГЛЕН І Я КАХАЕМ АДЗІН АДНАГО, ТАТА. МНЕ ТРЭБА БЫЛО СКАЗАЦЬ ТАБЕ ГЭТА РАНЕЙ, АЛЕ Ў МЯНЕ ПРОСТА НЕ АТРЫМАЛАСЯ! МЫ КАХАЕМ АДЗІН АДНАГО, І ТЫ НІЧОГА НЕ ЗМОЖАШ ЗРАБІЦЬ З ГЭТЫМ.
МНЕ ДЗЕВЯТНАЦЦАЦЬ, І Я ДАСТАТКОВА ДАРОСЛАЯ, КАБ РАБІЦЬ УСЁ, ШТО Я ПАЖАДАЮ!
ЁН СПАЎ ТУТ МІНУЛАЙ НОЧЧУ, БО Я ЯГО ПАПРАСІЛА АБ ГЭТЫМ. Я... Я ПРОСТА НІКОЛІ НЕ СПАЛА АДНА Ў ГЭТЫМ ПАКОІ РАНЕЙ!
Я НЕ МАГЛА... ЛЭЙСІ ПАМЁРЛА. МНЕ БЫЛО ПАТРЭБНА, КАБ ХТОСЬЦІ БЫЎ ТУТ.
...


ДЭЙЛ, ТЫ ІДЗЕШ?
ТАК, ХВІЛІНКУ. Я ПРОСТА ХАЦЕЎ ТУТ ТРОХІ ПРЫБРАЦЦА. ПАМЯТАЕШ, ГЭТА БЫЛО НАША МЕСЦА, ДА ТАГО, ЯК УСЕ ПАЧАЛІ СПАЦЬ ТУТ? ГЭТА БЫЛО ФАЙНА.
Я НЕ ДУМАЎ, ШТО КАЛІСЬЦІ АДЧУЮ ТУТ ПАХ УСЯГО ГЭТАГА. Я ДУМАЮ, ЁН УЕЎСЯ Ў СЦЕНЫ. ГЭТА МЕСЦА РАЗВАЛЬВАЕЦЦА.
У ЭРМЫ БЫЛА Б ІСТЭРЫКА, КАЛІ Б ЯНА ЎБАЧЫЛА ЎСЁ ГЭТА.
ПРАБАЧ, Я ВЕДАЮ, ШТО ТАБЕ НЕ ПАДАБАЕЦЦА, КАЛІ Я ЎСПАМІ-НАЮ ЯЕ.
НЕ. ЯНА БЫЛА ТВАЁЙ ЖОНКАЙ, Я РАЗУМЕЮ. ПРОСТА ГЭТА НАГАДВАЕ МНЕ, ШТО ЯНА ЗАЎСЁДЫ Ў ТВАІХ ДУМКАХ, І Я...
НЕ ДУМАЙ АБ ГЭТЫМ, АНДРЭА. Я БЫЎ ЖАНАТЫ НА ЭРМЕ БОЛЕЙ САРАКА ГАДОЎ. ТЫ НЕ ПАВІННА РАЎНАВАЦЬ ДА МАІХ УСПАМІНАЎ.
Я ВЕДАЮ, ДЭЙЛ... Я ВЕДАЮ.
Я КАХАЮ ЦЯБЕ АНДРЭА, САПРАЎДЫ КАХАЮ.
КЛЯНУСЯ.


НЕ ДУМАЮ, ШТО ТУТ ПРАЦЫ НА АДЗІН ДЗЕНЬ. ПРАБАЧ, ХЛОПЧА, АЛЕ Я ДУМАЮ, ШТО ТАБЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ПРАВЕСЦІ ЯШЧЭ КОЛЬКІ НАЧЭЙ У ТРЭЙЛЕРЫ.
ВЕДАННЕ ТАГО, ШТО ХУТКА Я ПАКІНУ ФУРГОН, БУДЗЕ ПАДШТУРХОЎВАЦЬ МЯНЕ. ПРЫЕМНА ДУМАЦЬ, ШТО МЯНЕ ЧАКАЕ СТОГ СЕНА ЗАМЕСТ МАЙГО МЕСЦА НА ПАДЛОЗЕ Ў ТРЭЛЕРЫ.
УПАРЦЕЙ, І ГЭТАЯ КЛЕЦЬ БУДЗЕ ЧЫСТАЙ ПРАЗ НЕКАЛЬКІ ГАДОЎ...
ХЭЙ, АЛЕН, ТЫ ЯК?
ЦІ ЎСЁ ДОБРА З ТАБОЙ?
НЕ, РЫК... І ПЭЎНА, ШТО НІКОЛІ Ў МЯНЕ ЎЖО НЕ БУДЗЕ ДОБРА. ГЭТА НАРМАЛЬНА. Я ТРЫМАЮСЯ ДЗЕЛЯ ДОНЫ, ДЗЕЛЯ ДЗЕТАК. ГЭТА ТОЕ, ЧАГО ЯНА ЖАДАЛА.
ТЫ ВЕДАЕШ... ДОНА БЫЛА СТАРЭЙШАЯ ЗА МЯНЕ НА ВОСЕМ ГОД. ЯНА ЗАЎСЁДЫ БЫЛА БОЛЬШ...РАЗУМНАЯ... НА ЎЗРОВЕНЬ ВЫШЭЙ... ГАЛАЎНЕЙ... ЯНА ЗАЎСЁДЫ ВЕДАЛА, ШТО РАБІЦЬ, ЦІ МАГЛА ПЕРАКАНАЦЬ МЯНЕ ЗРАБІЦЬ. Я НЕ ВЕДАЮ, ЯК Я БУДУ ГАДАВАЦЬ ХЛОПЧЫКАЎ БЕЗ ЯЕ. Я САПРАЎДЫ НЕ ВЕДАЮ, ЯК МНЕ БЫЦЬ ЗАРАЗ. АЛЕ Я ПАВІНЕН ПАСПРАБАВАЦЬ.
Я ПРЫКЛАДУ ЎСЕ НАМАГАННІ.
ДЗЕЛЯ ЯЕ.



ТЫ ШТОСЬЦІ СПЫТАЎ?
НЕ... МДА.. ГЭТА НЕ ТАК. Я НЕ ВЕДАЮ, ШТО КАЗАЦЬ.
АКРАМЯ НЕКАЛЬКІХ РЭЧАЎ... АКРАМЯ НАПРУГІ З ЦЯЖАРНАСЦЮ... У МЯНЕ ЎСЁ ДОБРА. У МЯНЕ ЁСЦЬ ЖОНКА І СЫН... МЫ АБАРОНЕНЫ... МНЕ НЯМА НА ШТО СКАРДЗІЦЦА.
Я НЕ МАГУ ПРЫКІДВАЦЦА, ЯК БЫЦЦАМ БЫ Я ВЕДАЮ, ПРАЗ ШТО ТЫ ПРАХОДЗІШ... Я НЕ МАГУ КАЗАЦЬ "ТАК, Я ВЕДАЮ, ШТО ТЫ АДЧУВАЕШ." ТАМУ ШТО НЕ МАГУ. Я ПРОСТА НЕ ВЕДАЮ, ШТО КАЗАЦЬ.
ТЫ НЕ ПАВІНЕН НІЧОГА КАЗАЦЬ, РЫК.
ТЫ НЕ МОЖАШ ВЫПРАВІЦЬ ГЭТА. ТЫ НЕ МОЖАШ ЗРАБІЦЬ ТАК, КАБ Я АДЧУВАЎ СЯБЕ ЛЕПЕЙ. Я ВЕДАЮ, ШТО ТЫ НЕПАКОІШСЯ. ГЭТА ЎЖО ШТОСЬЦІ. ГЭТАГА ДАСТАТКОВА.
ОКЕЙ, ЗРАЗУМЕЎ...
Я...
ХАЛЕРА ДЗЯРЫ! ГЭТА ГЛУПСТВА!
МЫ ЧЫСЦІМ ГЭТАЕ МЕСЦА, КАБ ЖЫЦЬ ТУТ? МЫ ЗБІРАЕМСЯ ПРАВЕСЦІ РЭШТКУ ЖЫЦЦЯ Ў КЛЕЦІ?!
ХЕРШЭЛ ДОБРЫ ХЛОПЕЦ . Я ВЕДАЮ, ШТО ЁН ТОЛЬКІ ЗГУБІЎ ДВУХ ДЗЯЦЕЙ... АЛЕ КАЛІ Ў ГЭТЫМ ДОМЕ ЁСЦЬ СВАБОДНЫ ПАКОЙ, ТО Я НЕ БАЧУ ПРЫЧЫНЫ, ЧАМУ МЫ ПАВІННЫ ЗАСТАВАЦЦА ТУТ.
ЁН ДАЗВОЛІЎ ЛОРЫ І МНЕ ЖЫЦЬ У ГЭТЫМ ПАКОІ З КАРЛАМ... ТЫ ДЫ БЛІЗНЯТЫ ПАВІННЫ СПАЦЬ З НАМІ... У ЛЮБЫМ ВЫПАДКУ, КАЛІ МЫ ПАДЗЕЛІМ ПАКОЙ, ГЭТА БУДЗЕ ЛЕПЕЙ, ЧЫМ СПАЦЬ У КЛЕЦІ.
ПАЙДУ ЗНАЙДУ ХЕРШЭЛА.


ХЕРШЭЛ?
ЁСЦЬ ХВІЛІНКА?
КАЛІ КОНЬ НЕ ЗАМІНАЕ, Я ЎВАЖЛІВА СЛУХАЮ.
ХЕРШЭЛ, Я ВЕДАЮ, ШТО ЗАРАЗ НЕ ЛЕПШЫ ЧАС, КАБ ПАДНІМАЦЬ ГЭТАЕ ПЫТАННЕ... З-ЗА ТАГО, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ ЎЧОРА, АЛЕ Я ПАДУМАЎ...
АЛЕН І Я ВЫЧЫСЦІМ САРАЙ І ЗМОЖАМ СПАЦЬ ТАМ. ВОСЬ ТОЛЬКІ Я НЕ БАЧУ СЭНСА ВА ЎСІМ ГЭТЫМ. МЫ НЕ МОЖАМ УВЕСЬ ЧАС СПАЦЬ У САРАІ, І КАЛІ Ў ЦЯБЕ ЁСЦЬ ПАКОЙ, Я НЕ БАЧУ ПРЫЧЫН, ЧАМУ МЫ НЕ МОЖАМ...
НЕ. ЦАЛКАМ ВЫКЛЮЧАНА. ВЫ ЗАПРОШАНЫ, ПАКУЛЬ ТВОЙ СЫН ЛЕЧЫЦЦА. ЯК ТОЛЬКІ ЁН БУДЗЕ ЗДАРОВЫ,ТЫ КОЦІШСЯ АДСЮЛЬ. ВЫ НЕ ПЕРАБЕРАЦЕСЯ Ў ХАТУ. ВЫ НЕ ЗАБЕРАЦЕ ПАКОЙ МАІХ СЫНОЎ.
НЕ.
ШТО?
НЕ.
ЗАРАЗ ПАКІНЬ МЯНЕ АДНАГО.



ЛЯГЧЭЙ!
У СВОЙ ЧАС Я ЗЛАМАЎ НЕКАЛЬКІ РАБРЫН... ЯНЫ ЛЁГКА ЛАМАЮЦЦА.
ХА?
ВЯЛІКІ МОЦНЫ МУЖЧЫНА! І Я АДКІДВАЮСЯ НАЗАД ЗАНАДТА МОЦНА?
ШТО Я МАГУ КАЗАЦЬ... ВЫТРЫВАЛАСЦЬ МАЯ ПОЎНАЕ ЛАЙНО.
ОКЕЙ, ПАСПРАБУЕМ ЯШЧЭ РАЗ.
ЛЕПШ?
АГА.
Я ТАК РАД, ШТО ЗНАЙШОЎ ЦЯБЕ, КЭРАЛ. УСЁ ІДЭАЛЬНА.
ТАК, ГЭТА... ХУТКА... ПАСТУЧЫ ПА ДРЭВУ.
ОХ, СПЫНІСЯ.
Я СУР'ЁЗНА. НІКОЛІ НЕ ВЕДАЕШ, ШТО ЗДАРЫЦЦА.


ЛОРЫ, НЕ ТРЭБА!
ГЭЙ!
ТЫ ВЫШПУРВАЕШ НАС?! ЧАМУ?! ШТО МЫ, ХАЛЕРА ДЗЯРЫ, ЗРАБІЛІ?
ЯК ТЫ МОЖАШ ДАЦЬ НАМ ПРЫТУЛАК І ЗАРАЗ ВОСЬ ПРОСТА ТАК ВЫШПУРНУЦЬ АДСЮЛЬ?
Я НІКОЛІ НЕ ЗАПРАШАЎ ВАС ЗАСТАЦЦА ТУТ. Я ДАЗВОЛІЎ ЗАСТАЦЦА ВАМ ТУТ, ПАКУЛЬ НА ЛЕКАВАННІ ТВОЙ СЫН. У МЯНЕ НЕ ХАПАЕ ЕЖЫ, КАБ ВАС ПРАКАРМІЦЬ... Я ПАВІНЕН КЛАПАЦІЦЦА ПРА СВАЮ СЯМ'Ю.
ТЫ МАЕШ НА ЎВАЗЕ КЛЕЦЬ, ПАЎНЮТКУЮ ТРАКЛЯТЫХ ЗОМБІ?! ЦІ ТЫ ЗБІРАЕШСЯ ПАЧАЦЬ КЛАПАЦІЦЦА ПРА СЯМ'Ю ТОЛЬКІ ЗАРАЗ?
КАЛІ Б НАС ТУТ НЕ БЫЛО... І МЫ Б НЕ ДАЛІ СВАЮ ЗБРОЮ... ЗАРАЗ ВЫ БЫ БЫЛІ МЁРТВЫЯ! І ТЫ ЗБІРАЕШСЯ ВЫТУРЫЦЬ НАС?
ШТО ВЫ АД МЯНЕ ЖАДАЕЦЕ? Я ВЫРАТАВАЎ ЖЫЦЦЁ ВАШАМУ ХЛОПЧЫКУ І ЗГУБІЎ СВАІХ ДВАІХ. ЛІЧЫЦЕ, ШТО Я АДДАЎ ВАМ НЕ ДАСТАТКОВА?
МЫ НЕ ЗАБІВАЛІ ТВАІХ ДЗЯЦЕЙ. КАЛІ ХТОСЬЦІ ТУТ ВІНАВАТЫ, ДЫК ГЭТА ТЫ І ТВАЯ ДУРНАТА!
ТЫ ПРАМОВІЛА ДАСТАТКОВА, ЖАНЧЫНА!
ТАТА, НЕ!



ХОПІЦЬ!
НЕ ЧАПАЙ МЯНЕ!
ТЫ ЗБІРАЎСЯ ПАБІЦЬ МЯНЕ?! ШТО ЗА ХАЛЕРА З ТАБОЙ?
Я ЗГУБІЎ ТРОХ ДЗЯЦЕЙ, ТЫ, ДУРНАЯ КУРВА, ТРОХ! СЁННЯ Я ЗНАЙШОЎ АДНАГО З ВАШЫХ! ЁН ПЯЛІЎ МАЮ ДАЧКУ... ПОТЫМ ТВОЙ МУЖ ХОЧА ЗАБРАЦЬ ПАКОЙ МАІХ ДЗЯЦЕЙ! ЗАРАЗ ТЫ ДАНІМАЕШ МЯНЕ, ТАМУ ШТО Я НЕ ДАЮ ВАМ, НАХЛЕБНІКАМ, ЕСЦІ МАЮ ЕЖУ І ЗАПОЎНІЦЬ МАЮ ХАТУ!
КАЛІ ВЫ ЎЖО ПОЙДЗЕЦЕ? ГЭТА МАЯ ХАТА! У МЯНЕ ЁСЦЬ СЯМ'Я, КАБ КЛАПАЦІЦЦА ПРА ІХ! Я НІЧЫМ ВАМ НЕ АБАВЯЗАНЫ, ХАЛЕРА!
Я НЕ АБАВЯЗАНЫ.
МЫ НІКОЛІ НЕ КАЗАЛІ, ШТО ТЫ ЧЫМСЦІ НАМ АБАВЯЗАНЫ, ХЕРШЭЛ.


МЫ ДУМАЛІ, ШТО ТЫ ДАЗВОЛІЎ НАМ ЗАСТАЦЦА ТУТ. ТЫ НІКОЛІ НЕ КАЗАЎ, ШТО ГЭТА, ХАЛЕРА ДЗЯРЫ, ЧАСОВА.
У ЦЯБЕ ЁСЦЬ ДУМКІ, ЯК ГЭТА БЫЛО ЦЯЖКА? ПАЛЯВАННЕ ДЗЕЛЯ ЕЖЫ? ДАЎКА Ў ГЭТЫМ ЧОРТАВЫМ ФУРГОНЕ? ПАДВЯРГАЦЦА НАПАДУ ПАЧВАР НА КОЖНЫМ КРОКУ?
НЕ.
МАЯ.
ПРАБЛЕМА.
Я ПАВІНЕН КЛАПАЦІЦЦА ПРА СВАІХ ДЗЕЦЯХ.
А ШТО НАКОНТ НАШЫХ ДЗЯЦЕЙ?
У ЦЯБЕ ЁСЦЬ ПЛОТ... ДОМ... ТЫ Ў БЯСПЕЦЫ ТУТ. МЫ МАГЛІ Б ДАПАМАГЧЫ ЦЯБЕ НАРЫХТАВАЦЬ БОЛЬШ ЕЖЫ ЛЕТАМ. МЫ МАГЛІ Б ПРАЦАВАЦЬ!
МЫ МАГЛІ Б ЖЫЦЬ ТУТ! ТЫ НЕ МОЖАШ ВОСЬ ПРОСТА ТАК ВЫШПУРНУЦЬ НАС АДСЮЛЬ! МЫ МОЖАМ ПАМЕРЦІ! ТЫ ПАДПІСВАЕШЬ НАМ СМЯРОТНЫ ПРЫСУД!
ТЫ НЕ МОЖАШ ЗРАБІЦЬ ГЭТА!
ЛОРЫ, КАЛІ ЛАСКА.
УСЁ БУДЗЕ ДОБРА.


ВЫ ПАВІННЫ СЫСЦІ.
ЗАРАЗ.
ХЕРШЭЛ, ЯКОЙ ХАЛЕРЫ?!?!
МНЕ ПАТРЭБНА, КАБ ЯНЫ СЫШЛІ, ОЦІС. УСЁ ПАЙШЛО ДРЭННА ПАСЛЯ ІХ ПРЫХОДУ.
І ЎСЁ БУДЗЕ ДОБРА, ПАСЛЯ ТАГО, ЯК ЯНЫ СЫЙДУЦЬ.
ЯНЫ ЎСЁ САПСАВАЛІ.
ДОБРА. МЫ ПАЕДЗЕМ.
МЫ З'ЯЗДЖАЕМ.


ХЕРШЭЛ? ТЫ ТАМ? МНЕ ТРЭБА ПАГАВАРЫЦЬ З ТАБОЙ.
Я НЕ ВЕДАЮ, ШТО АДБЫВАЕЦЦА Ў ТВАЁЙ ГАЛАВЕ, АЛЕ ТЫ Ж МОГ ЗАБІЦЬ ЧАЛАВЕКА.
ТЫ МЯНЕ ТАМ ЧУЕШ?
Я РАЗУМЕЮ, ТАБЕ ПАТРЭБНА, КАБ ЯНЫ СЫШЛІ... АЛЕ ТАК АБЫЙСЦІСЯ З ІМІ - ГЭТА НЕ ВЫЙСЦЕ. ТЫ ПАВІНЕН ПАПРАСІЦЬ ПРАБАЧЭННЯ Ў РЫКА ПЕРАД ТЫМ, ЯК ЁН СЫЙДЗЕ.
ТЫ ПАВІНЕН...
ТЫ ТАМ?
ХЕРШЭЛ?
ХЕРШЭЛ!
Я МОГ ЗАСТРЭЛІЦЬ ГЭТАГА ЧАЛАВЕКА, ОЦІС. Я ХАЦЕЎ НАЦІСНУЦЬ НА ЦЫНГЕЛЬ, КАЛІ Б ЯШЧЭ ЁН ПРАЦІВІЎСЯ ГЭТАМУ. Я ЖАДАЎ, КАБ ЯНЫ СЫШЛІ.
Я АМАЛЬ ШТО НАЦІСНУЎ НА ЦЫНГЕЛЬ. Я АМАЛЬ ЗАБІЎ ЧАЛАВЕКА.
Я ДУМАЮ, Я З'ЕХАЎ З ГЛУЗДУ.



ТЫ РАЗВІТАЎСЯ З ДЗЯЎЧЫНАЙ?
НЕ.
НЕ? ШТО ТЫ МАЕШ НА ЎВАЗЕ?
Я НЕ ІДУ. Я ЗАКАХАЎСЯ, РЫК... ЦІ ШТОСЬЦІ ПАДОБНАЕ ДА ГЭТАГА. Я НЕ ВЕДАЮ, ЦІ АТРЫМАЕЦЦА Ў МЯНЕ СУСТРЭЦЬ ТАКУЮ ЖАНЧЫНУ, ЯК МЭГІ. ЯНА АБМЕРКАВАЛА ГЭТА СА СВАІМ БАЦЬКАМ... ЁН КАЖА, ШТО ЎСЁ ОК.
Я НЕ ЕДУ.
ОХ, ГЛЕН... Я...УХ...
Я ДУМАЮ, ШТО АДНА З НАГОД, ЧАМУ Ў МЯНЕ НЕ БЫЛО ЦЯЖКАСЦЕЙ ЗБЕГАЦЬ У АТЛАНТУ ЗА ХАРЧАМ, У ТЫМ, ШТО МНЕ БЫЛО АБЫЯКАВА ПАМРУ Я ЦІ НЕ. Я БЫЎ НАПУЖАНЫ... АЛЕ МЯНЕ НЕ ХВАЛЯВАЎ МОЙ СТРАХ. Я ДУМАЮ, ШТО ЗАЎСЁДЫ ШУКАЎ СМЕРЦІ... ТОЛЬКІ Б ГЭТА СКОНЧЫЛАСЯ.
ЗАРАЗ Я ГЭТАГА НЕ АДЧУВАЮ. ТОЛЬКІ НЕ З МЭГІ.
Я ПАВІНЕН ЗАСТАЦЦА, РЫК. Я НЕ ЖАДАЮ АДЧУВАЦЬ СЯБЕ ЯК РАНЕЙ. НЕ ЖАДАЮ БЫЦЬ У АДЗІНОЦЕ.
НЕ, ГЛЕН... Я РАЗУМЕЮ. Я ЖАДАЮ, КАБ ТЫ БЫЎ ШЧАСЛІВЫ.
Я ШЧАСЛІВЫ. Я НЕ ДУМАЎ, ШТО ГЭТА МАГЧЫМА. АЛЕ ГЭТА ТАК.
ЦІ ЖАДАЕШ ЗАЙСЦІ СКАЗАЦЬ УСІМ "ДА ПАБАЧЭННЯ"?
НЕ. ПРОСТА ЕДЗЬЦЕ. Я ВЕЛЬМІ НЕ ЛЮБЛЮ РАЗВІТВАЦЦА.




УЗДЫХ
МЫ ІЗНОЎ ЕДЗЕМ.
ЗЯПУ ПРЫКРЫЙ.
Я Б ЗАБІЛА ЗА ШТОСЬЦІ САЛЁНАЕ.
А Я Б ЗАБІЛА ЗА ШТО ЗАЎГОДНА. НАМ ТРЭБА ЗНАЙСЦІ ЯКОЙ-НЕБУДЗЬ ЕЖЫ. І ХУТКА.
ХАРЧЫ СКОНЧВАЮЦЦА. ПАЛЯВАННЕ НЕ АСАБЛІВА ПАСПЯХОВАЕ... ДЛЯ ДАЛЁКАГА ПЕРАЕЗДУ.


МОЖНА МНЕ ЯШЧЭ, МАМАЧКА?
ПРАБАЧ, САФІЯ. ГЭТА ЎСЁ, ШТО Ў НАС ЁСЦЬ. ХАРЧЫ СКОНЧЫЛІСЯ.
АЛЕ Я ВЕЛЬМІ ХАЧУ ЕСЦІ.


ENERAL STORE
НІЧОГА?
НІЧОГА, ШТО МЫ МАГЛІ Б З'ЕСЦІ.
DINER


У НАС СКОНЧЫЛАСЯ ПАЛІВА. МЫ ДОЎГІ ЧАС НЕ БАЧЫЛІ ПАКІНУТЫХ МАШЫН. Я ХАЧУ, КАБ ВЫ ЎСЕ РАЗЫШЛІСЯ І ШУКАЛІ АЎТАМАБІЛІ ДЗЕ ЗАЎГОДНА. КАЛІ ВЫ ПАБАЧЫЦЕ БЛІЗКА ДА НАС НЕЙКІЯ ПАБУДОВЫ, ПАВЕДАМЛЯЙЦЕ НАМ. МАЖЛІВА, НАМ БУДЗЕ, ДЗЕ ПРАВЕСЦІ НЕКАЛЬКІ НАЧЭЙ ПА-ЗА ФУРГОНАМ.
ТРЫМАЙЦЕ ВАШУ ЗБРОЮ ПАД РУКОЙ, КАЛІ ПАБАЧЫЦЕ ЗОМБІ, НЕ ДАВАЙЦЕ СЯБЕ АКРУЖЫЦЬ. ПАМЯТАЙЦЕ, ШТО ВЫ ШПАРЧЭЙ І РАЗУМНЕЙ. НЕ ГУБЛЯЙЦЕ СТРЫМАНАСЦІ, БЯГІЦЕ, КАЛІ ГЭТА МАГЧЫМА.
КАЛІ ВЫ ЗНОЙДЗЕЦЕ ЕЖУ... ВЯРТАЙЦЕСЯ ЯК МАГА ХУТЧЭЙ І ПАДЗЯЛІЦЕ ЯЕ. НЕ ЗАБЫВАЙЦЕ ПРА ДЗЯЦЕЙ.
КАЛІ ЗНАЙШЛІ ШТОСЬЦІ - ЕЖУ, ПАЛІВА ЦІ СХОВАНКУ - ВЯРТАЙЦЕСЯ ДА ФУРГОНА І ЦІСНІЦЕ НА КЛАКСОН. АЛЕН ЗАСТАНЕЦЦА ТУТ З ДЗЕЦЬМІ.
КАЛІ ВЫ НІЧОГА НЕ ЗНАЙШЛІ, ВЯРТАЙЦЕСЯ СЮДЫ ДА ЦЕМРЫ.
У НАС ЁСЦЬ УСЯГО НЕКАЛЬКІ ГАДЗІН.
НАРЭШЦЕ АДНІ.
НІЧОГА НЕ АТРЫМАЕШ. Я ГАЛОДНАЯ. МЫ НІЧОГА НЕ БУДЗЕМ РАБІЦЬ, ПАКУЛЬ НЕ ЗНОЙДЗЕМ ШТОСЬЦІ, ШТО МОЖНА З'ЕСЦІ.
КАЛІ Б МНЕ ЗА ГЭТА НІЧОГА НЕ БЫЛО... ТО Я Б АДКУСІЛА КАВАЛАК АД ЦЯБЕ.
ПАЦЕШНАЯ ДЗЯЎЧЫНКА.
ТЫ - ДЗІЦЁ ГЭТАГА ЧАСУ. Я НЕ РАЗУМЕЮ ТВАЙГО ГУМАРУ.
УХ-ХУХ.
ЯШЧЭ АДЗІН ДЗЕНЬ БЕЗ ЕЖЫ - НІКОМУ НЕ БУДЗЕ СМЕШНА.


УНГ
З ТАБОЙ УСЁ Д...?
МЫ ПРОСТА АБАВЯЗАНЫ ПАКАЗАЦЬ РЫКУ І АСТАТНІМ.
МДА ОХ. ВАЎ.
HONK! HONK! HONK! HONK!
ОЙ.
ВЫ ХУТКА. ШТО ВЫ ЗНАЙШЛІ?
САМ ПАБАЧЫШ. ПРОСТА ІДЗІ ЗА МНОЙ.
ОХ, ХЛОПЕЦ.


О, НЕ...
ІХ ТАМ ШМАТ.
МЫ НЕ МОЖАМ
ПАЙСЦІ ТУДЫ.
МАЖЛІВА,
ГЭТА І НЕБЯСПЕЧНА,
АЛЕ ПАГЛЯДЗІ НА ГЭТУЮ
АГАРОДЖУ. ЯНА МАГЛА
Б АБАРАНІЦЬ НАС.
У ГЭТЫМ МЕСЦЫ
ЁСЦЬ ЛОЖКІ,
ВОПРАТКА, НАВАТ
МАЖЛІВА ЕЖА.
ГЛЯДЗІ,
УСЯ ПРАСТОРА
АБНЕСЕНА ПЛОТАМ.
БЯСПЕКА. АБАРОНА.
МЫ МАГЛІ Б
ЖЫЦЬ ТУТ.
НЕ...
МЫ ПАВІНННЫ
ВЫЧЫСЦІЦЬ ГЭТАЕ
МЕСЦА. ІХ НЕ МОЖА
БЫЦЬ ШМАТ УНУТРЫ.
ГЭТАЕ МЕСЦА ЗАНАДТА
ДОБРАЕ, КАБ АД ЯГО
АДМАЎЛЯЦЦА. МЫ
ПАВІННЫ ЗРАБІЦЬ
ГЭТУЮ ПРАЦУ.


ТУТ ЦУДОЎНА.
МЫ ДОМА.